(NL) Montagehandleiding
(D) Montageanleitung
(GB) Fitting instruction
(F) Instruction de montage
(E) Instrucciones de montaje
(DK) Montagevejledning
(N) Monteringsveiledning
(S) Monteringshandledning
(SF) Asennusohje
(I) Istruzioni di montaggio
(CZ) Návod k montáži
(PL) Instrukcja montażu

Partnr.: 027491

VW Golf IV Hatchback/Variant (2wd)	1997-
VW Bora Sedan/Variant (2wd)	1998-
AUDI A3 (excl. S3)	1996-
SKODA Octavia Sedan/Variant (2wd)	1996-
SEAT Toledo	1999-

EC 94/20

e4 00-1944

Type number: 027491

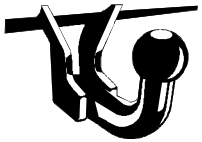
2100 kg

1600 kg

75 kg

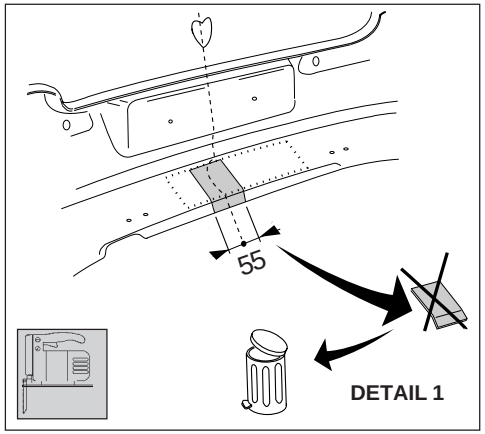
D
waarde
value
Wert
valeur

8,91 kN



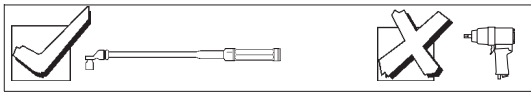
(c) BOSAL Plant 34

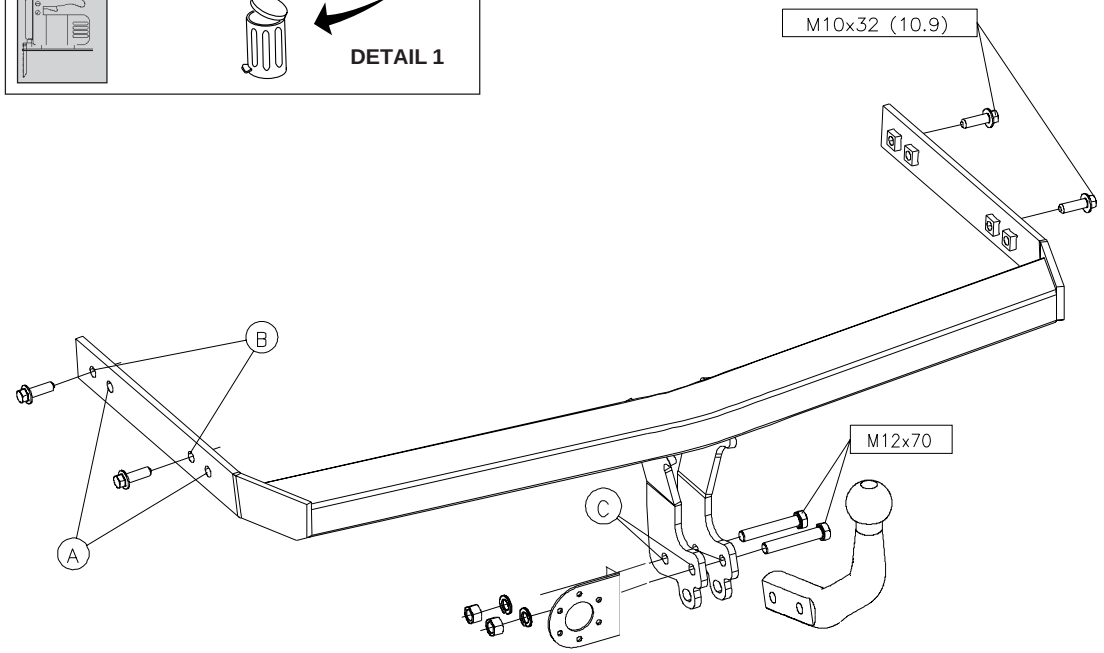
Date: 15-03-2011
Rev. nr. 03



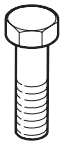
HOLES A: VW Golf IV Hatback / AUDI A3 / SKODA Octavia Sedan-Variant / VW Bora Sedan SEAT Toledo
HOLES B: VW Golf IV Variant / VW Bora Variant

	8.8	10.9	8.8	10.9
M6	9,5 Nm	14 Nm		
M8	23 Nm	34 Nm		
M10	46 Nm	68 Nm		
M12	79 Nm	117 Nm		
M12x100/110				100 Nm
M16	195 Nm	280 Nm		
M10x1,25	49 Nm	72 Nm		
M12x1,25	87 Nm	125 Nm		
M12x1,5	83 Nm	122 Nm		





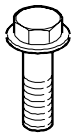
Meegeleverde onderdelen	Piezas incluidas	Mukana tulevat osat
Mitgelieferte Befestigungsteile	Medfølgende komponenter	Componenti forniti a corredo
Provided parts	Vedlagt festemateriell	Dodané upevňovací díly
Materiel de fixation joint	Medföljande komponenter	Dostarczone części wymienne



2x M12x70



2x M12

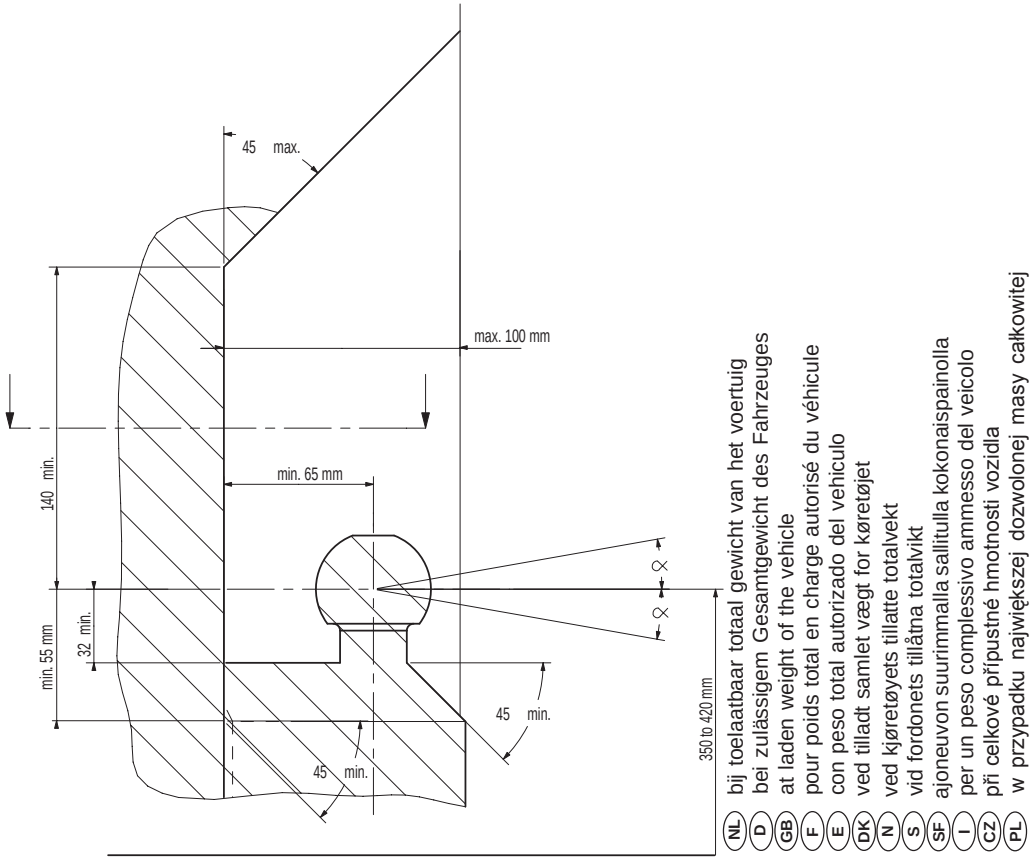


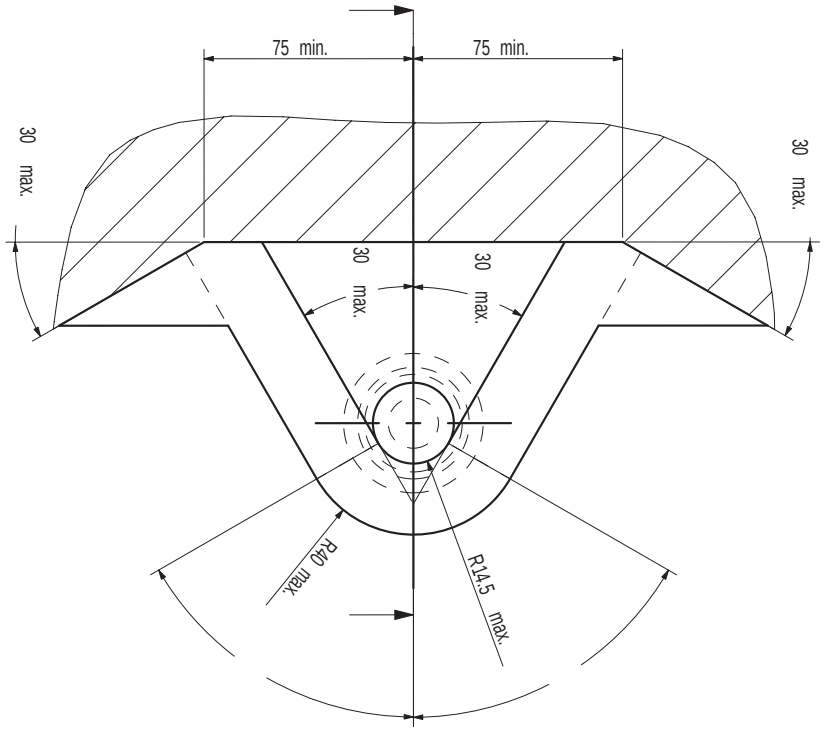
4x M10x32(10,9)



2x M12

(NL) De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
(D) Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
(GB) The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
(F) La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
(E) Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
(DK) Frirummet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EU.
(N) Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
(S) Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
(SF) Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
(I) Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
(CZ) Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/ES musí být zaručen.
(PL) Należy zagwarantować wolną wysokość określoną na rysunku nr 30 dyrektywy 94/20/WE zawartej w załączniku nr VII.





(NL) Voor het gebruik van deze trekhaak zijn de specificaties van de voertuigfabrikant met betrekking tot het maximale trekgewicht en de kogeldruk bindend. Raadpleeg Uw dealer voor het maximale trekgewicht wat Uw auto mag trekken, hierbij mogen de specificaties van deze trekhaak niet overschreden worden.

Overbelasting (overschrijding van de specificaties) van deze trekhaak kan leiden tot ernstige schade aan het voertuig en/of een breuk van de trekhaak.

In het uiterste geval kan een dergelijk overbelasting leiden tot het losraken van de rijdende aanhanger, caravan of fietsendrager. Dit kan vervolgens op zijn beurt mogelijk een zwaar of dodelijk letsel toebrengen aan personen in de directe omgeving van de aanhanger, caravan of fietsendrager
.
Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het product zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik (o.a. overbelasting) ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (sect. 185, art. 2 N.B.W.).

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{max. aanhangwagengewicht (kg) x max. voertuiggewicht (kg)}}{\text{max. aanhangwagengewicht (kg) + max. voertuiggewicht (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Al onze producten worden gecontroleerd op compleetheid middels een weegcontrole systeem.
Reclamaties met betrekking tot ontbrekende delen kunnen alleen geaccepteerd worden indien deze gewichtscontrole sticker kan worden getoond.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).

(D) Im Falle der Benutzung einer Anhängevorrichtung sind die Vorschriften des Herstellers bezüglich der erlaubten maximalen Zuglast und der maximalen senkrechten Kugelbelastung unbedingt einzuhalten. Fragen Sie Ihren Fahrzeughersteller/lokalen Händler, wie groß die maximale Zuglast Ihres Autos ist. Es ist verboten, die Vorschriften bezüglich der Anhängevorrichtung zu übertreten.

Die Überlastung der Anhängevorrichtung (bzw. das Missachten der Vorschriften) kann zu schweren Schädigungen des Fahrzeugs und/oder der Anhängevorrichtung führen.

Eine solche Überlastung kann im Extremfall das Losreißen der gezogenen Einrichtung, also des Anhängers, des Wohnwagens oder der Fahrradhalterung zur Folge haben. Dieses kann wiederum zu schweren oder tödlichen Verletzungen der sich im ziehenden Fahrzeug befindlichen Personen und/oder sich auf dem Gelände aufhaltenden Unschuldigen führen.

Bosal kann nicht für solche eventuellen Fehler des Produkts zur Verantwortung gezogen werden, die durch falschen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch (unter anderem Überlastung) verursacht wurden, entweder durch den Nutzer oder eine Person, für die der Nutzer verantwortlich ist (Artikel 185, Absatz 2 N.B.W.).

Formel für D-Wert Ermittlung:

$$\frac{\text{Max. Anhängelast (kg) x Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)}}{\text{Max. Anhängelast (kg) + Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Bei der Auslieferung wird jedes unserer Produkte mit einem Gewichtskontrollsystem überprüft.
Im Falle fehlender Teile können wir der Bitte nach Nachlieferung nur entsprechen, wenn auch der
Aufkleber, der die Gewichtskontrolle bestätigt, mit eingesandt wird.

Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.

(GB) Always refer to the instructions of the vehicle manufacturer relating to the maximum Permissible towing weight and the maximum vertical ball loading when using the towbar. Ask your vehicle manufacturer / local dealer about maximum towing weights that apply to your vehicle and do not exceed values permitted for the towbar.

Overloading of the towbar (i.e. non-observance of instructions) may lead to severe damage to either the vehicle and/or the towbar itself.

In extreme cases overloading the towbar could result in the premature decoupling of the equipment being towed, whether that be a trailer, box, caravan or bicycle carrier. As a result this could also cause severe or fatal injuries to persons either within the towing vehicle and/or innocent bystanders in the area at that time.

Bosal may not be held responsible for any defect of the product caused by improper use or use other than the intended use (including overloading) by the user or any person for whom the user is responsible (Article 185(2) of N.B.W.).

Formula for D-Value:

$$\frac{\text{Max. trailerweight (kg) x Max. permissible weight towing vehicle (kg)}}{\text{Max. trailerweight (kg) + Max. permissible weight towing vehicle (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of accessories must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

All our products are controlled upon dispatch with a weight control system.
In the case of missing parts we can only accept a request of replacement with the weight control sticker.

After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.

(F) Pour l'utilisation de l'attelage les instructions du constructeur du véhicule concernant le poids tracté maximum et la charge verticale maximale de la boule de l'attelage doivent être observées obligatoirement. Demander au vendeur / distributeur local du véhicule quel est le poids maximal tractable par votre véhicule et il est également interdit d'excéder les valeurs admissibles par l'attelage.

La surcharge de l'attelage (c'est-à-dire l'inobservation des règles) peut endommager sérieusement le véhicule et/ou l'attelage.

La conséquence d'une telle surcharge pourrait être la libération inattendue de l'équipement tracté, donc de la remorque ou du support de bicyclette. Une telle libération inattendue peut causer des blessures graves ou des blessures mortelles aux personnes se trouvant dans le véhicule tracteur et/ou aux passants innocents se trouvant sur les lieux.

Bosal ne saurait être retenu responsable de dommages causés par un usage incorrect ou par un usage différent de celui prévu (par exemple la surcharge), que ce soit par l'utilisateur lui-même ou par tout autre personne dont l'utilisateur est responsable (Point 2 de l'Article 185 de N.B.W.).

Formule pour le calcul de la valeur D:

$$\frac{\text{Poids max. de remorque (kg) x Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}}{\text{Poids max. de remorque (kg) + Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

Les points de fixations définis comme homologués doivent être observés.

Les recommandations nationales concernant l'approbation officielle des accessoires doivent être prises en considération.

Ces instructions de montage et d'opération doivent être jointes aux documents du véhicule.

Lors de la livraison, nous contrôlons tous nos produits par pesage de l'attelage.
Dans le cas de pièce manquante, nous ne pouvons accepter une demande de supplément qu' avec l'étiquette certifiant le contrôle du poids.

Après 1000 km de traction, resserrer toute la boulonnerie aux couples prescrits.

(E) En caso de utilizar gancho de remolque, hay que observar obligatoriamente las prescripciones del fabricante del vehículo referentes al peso máximo permitido de remolque y la carga máxima vertical de la bola. Pregunte al comerciante de la marca/comerciante local de que cuánto es el peso remolcable máximo de su auto y no traspase los valores permitidos en las prescripciones referentes al gancho de remolque.

La sobrecarga del gancho de remolque (o sea la violación de las prescripciones) puede conllevar a un daño grave del vehículo y/o del gancho de remolque.

Este tipo de sobrecarga en casos extremos puede traer como resultado el desprendimiento del dispositivo remolcado, o sea del carro de remolque, de la caravana, o del portabicicletas. Y esto puede ocasionar lesiones graves o mortales a las personas que están en el vehículo remolcador y/o a las personas inocentes que están en el área.

Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por error eventual del producto causado por uso incorrecto o por no usarlo a lo que fue destinado (incluido la sobrecarga), tanto por parte del usuario como de cualquiera persona bajo su responsabilidad (párrafo 2 del articulo 185 del N.B.W.).

Fórmula para el cálculo del valor D:

$$\frac{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg) x Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}}{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg) + Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D(kN)}$$

Hay que tener en cuenta las prescripciones de los puntos de fijación estandarizado determinado.

Hay que tener en cuenta las directivas nacionales referentes a la autorización oficial de los accesorios.

A las instrucciones de instalación y de funcionamiento hay que adjuntarlo a los papeles del vehículo.

En el transporte contolamos todos nuestros productos en un sistema de control de peso.
En el caso de accesorios faltantes el pedido referente a su reemplazo sólo lo podemos aceptar conjunto con la presentación de la etiqueta adhesiva certificante del control de peso.

Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).

(DK) Producentens forskrifter om maksimal tilladt trækvægt og maksimal vertikal belastning skal overholdes. Spørg bilproducenten/den lokale forhandler om den maksimale trækvægt, der gælder for Deres køretøj. De tilladte værdier for anhængertrækket må ikke overskrides."

Overbelastning af trækkrogen (dvs. ikke-overholdelse af instruktionerne) kan føre til alvorlige skader på enten køretøjet og/eller selve trækkrogen.

I ekstreme tilfælde kan overbelastning af trækkrogen medføre for tidlig afkobling af det bugserede udstyr, f.eks. trailer, kasse, campingvogn eller cykelholder. Dette kan også forårsage alvorlige eller dødelige kvæstelser for personer, der opholder sig enten i det bugserende køretøj og/eller uskyldige tilskuere i området på det pågældende tidspunkt.

Bosal kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle fejl i produktet, der opstår som følge af forkert eller anden uhensigtsmæssig brug (inkl. overbelastning) af brugeren eller enhver person, som brugeren er ansvarlig for (artikel 185 (2) i NBW

Formel for beregning af D-værdien:

$$\frac{\text{Max. anhængervægt (kg) x max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}}{\text{Max. anhængervægt (kg) + max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

De som standard angivne fastgørelsespunkter skal overholdes.

De officielle nationale retningslinier vedr. tilladelser skal overholdes.

Disse monterings- og driftsinstruktioner skal vedlægges køretøjets officielle dokumenter.

Ved afsendelse kontrollerer vi alle vores produkter med vægtkontrolsystem. Rekvirering af manglende reservedele kan kun accepteres ved fremvisning af kontrolsedlen fra vægtkontrolsystemet.

Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.

(N) Ved anvendelse av tilhengerfestet skal det tas hensyn til kjøretøyfabrikantens forskrifter vedrørende maksimal tauevekt og maksimalt vertikalt kulevekt. Spør fabrikanten / merkeforhandleren om den maksimale tauevekten. Det er forbudt å overskride forskriftene vedrørende tilhengerfestet.

Overbelasting av tilhengervektet (eller forsømming av forskriftene) kan føre til alvorlige skader av kjøretøyet og/eller tilhengerfestet.

I ekstreme tilfeller kan overbelastning resultere i at det tauete annlegget, altså trailer, campinvogn eller sykkeltrailer løsrives fra kjøretøyet. Og dette kan føre til alvorlige eller dødlige skader til personer sittende i den tauende bilen og/eller andre uskyldige personer som oppholder seg i nærheten.

Bosal kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle produkfeil som framstår ifølge uriktig bruk (blant annet overbelasting) av brukeren eller an annen persom som brukeren ar ansvarlig for (artikkel 185 (2) i N.B.W.).

Formel for D-verdien:

$$\frac{\text{Maks tilhengervekt (kg) x Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}}{\text{Maks tilhengervekt (kg) + Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

Det skal tas hensyn til festepunktene angitt som standard.

Det skal tas hensyn til nasjonale retningslinjer som gjelder offisiell godkjennelse av tilbehør.

Disse monterings- og driftsveiledninger skal vedlegges kjøretøyets dokumentasjon.

Ved transporten er alle våre produkter kontrollert ved hjelp av vektkontroll-systemet. I tilfelle manglende bestanddeler er erstatningen bare mulig ved framvisning av etiketten som attesterer vektkontrollen.

Det er nødvendig å etterstramme alle bolter etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tiltrekningsmomentene).

(S) Kontrollera alltid anvisningarna av fordonets tillverkare beträffande om den maximala tillåtna vikt av släpvagnen, samt maximala tillåtliga vertikala vikt på kulan vid användning av dragkroken. Fråga fordonets tillverkaren / den lokala återförsäljare om dom maximala dragvikterna som gäller för ditt fordon, och inte överstiga dom här värden, som är tillåtna för dragkroken.

Överbelastningen av dragkroken (dvs. att man inte följer tillverkarens instruktioner) kan leda till allvarliga skador av fordonet och/eller dragkroken.

I extrema fall, kan överbelastningen av dragkroken leda till att utrustningen som bogseras, oavsett om det är en släpvagn, en låda, en husvagn eller en cykelhållare lossnar.
Som ett resultat kan detta också orsaka allvarliga eller dödliga skador på personer.

Bosal kan inte hållas ansvarig för eventuella fel på produkten, som orsakats av felaktig användning, eller annan användning än den avsedda användningen (inklusive överlastning) av användaren, eller någon person för vilken användaren är ansvarig (artikel 185 (2) av N.B.W)).

Formeln för D-värdens beräkningen:

$$\frac{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg) x Totalvikt av fordonet (kg)}}{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg) + Totalvikt av fordonet (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

Dom monteringspunkterna, som är föreskrivna som standard, måste bibehållas.

Dom nationala riktlinjerna, angående officiell tillåtelse av tillbehör, måste bibehållas.

Dessa monterings- och användningsinstruktioner måste bifogas i fordonens dokumenten.

Innan leverans kontrollerar vi alla våra produkter med hjälp av ett viktkontrollsystem. I fall av frånvarande beståndsdelarna, kan vi endast acceptera önskningar om ersättning, om du framvisar etiketten, som intygar viktkontrollen.

Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).

(FIN) Vetokoukkua käyttäessä on noudatettava auton valmistajan ohjeet koskien suurinta sallittua vedettyä painoa ja suurinta pystysuoraa kuulankantavuutta. Kysy myyjältäsi paljonko sinun autosi suurin sallittu vedetty paino on, äläkä rasita vetokoukkua enemmän kuin sallittu.

Vetokoukun ylirasitus, (eli asetusten rikkominen) johtaa auton ja/tai vetokoukun vakavaan vaurioon.

Ääritapauksessa ylirasitus saattaa johtaa laitteen, eli perävaunun, asuntovaunun tai pyöränsaileikön irrottautumiseen. Tämä saattaa aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai jopa kuoleman vetoautossa oleville henkilöille ja/tai alueella oleville syyttömille henkilöille.

Bosalia ei voi syyttää tuotteen sellaisista mahdollisista vioista, jotka aiheutti epänormaali tai asiaton käyttö (muun muassa ylirasitus), joko käyttäjän tai sellaisen henkilön toimesta josta käyttäjä on vastuussa (N.B.W. pykälä 185.alio 2.).

Ajo-ominaisuuksien kannalta on noudatettava ajoneuvon valmistajan määräyksiä koskien perävaunun rasitusta ja hinaajan painoa. Katso hinattavan perävaunun enimmäispaino käsikirjasta tai auton rekisteriotteesta; vetokoukkua koskevia arvoja ei saa ylittää.

Laskelma D-määrän määrittelemiseen:

$$\frac{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg) x Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}}{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg) + Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

Standardina noudatettava määriteltyjä kiinnityskohtia.

Asennuksessa on noudatettava virallisia lisävarusteiden asennusta koskevia määräyksiä.

Asennus ja huolto-ohjeet on hyvä tallettaa ajoneuvon asiakirjoihin.

Toimituksen yhteydessä kaikki tuotteemme tarkistetaan painontarkistusjärjestelmällä. Osien puuttuessa korvauspyyntö otetaan vastaan vain painontarkistuksen todistavan tarran esittämisen jälkeen.

Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys on tarkistettava.

(I) Quando si usa il dispositivo di traino fare sempre riferimento alle istruzioni del costruttore dell'autoveicolo per quanto riguarda il peso massimo rimorchiabile ed il peso massimo verticale sulla sfera. Informarsi presso il costruttore del veicolo o presso il suo distributore locale sul peso massimo rimorchiabile del vostro veicolo e non superare i valori ammessi per il dispositivo di traino.

Sovraccaricare il dispositivo di traino (o non osservare le istruzioni) può danneggiare il veicolo e/o il dispositivo stesso.

In casi estremi il sovraccarico del dispositivo di traino può portare allo sganciamento del traino (rimorchio, caravan o portabiciclette), con la conseguenza di causare gravi danni alle persone trasportate e/o alle persone che potrebbero trovarsi nell'area circostante in quel momento.

La Bosal non può essere ritenuta responsabile per i danni causati da un uso diverso o improprio del dispositivo di traino (incluso il sovraccarico) da parte dell'utente o di persona per la quale l'utente è responsabile (Articolo 185(2) dell' N.B.W.).

Formula per il calcolo del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo rimorchio (kg) x peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}}{\text{peso massimo rimorchio (kg) + peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

Le prescrizioni sui punti di fissaggio definiti dal costruttore del veicolo sono rispettate.

Le norme nazionali per l'omologazione dei dispositivi di traino montati sui veicoli debbono essere rispettate.

Le istruzioni di montaggio e di utilizzo del dispositivo di traino devono essere allegate ai documenti del veicolo.

Tutti i nostri prodotti sono controllati al momento della spedizione con un sistema di controllo peso.
In caso di parti mancanti si accettano richieste di sostituzione esclusivamente con l'etichetta di controllo peso.

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.

(CZ) Při používání tažného zařízení vždy dodržujte pokyny výrobce vozidla vztahující se na maximální přípustnou hmotnost soupravy a maximální vertikální zatížení tažné koule.
Informujte se u výrobce/prodejce o maximální hmotnosti nákladu taženého Vaším vozidlem a nikdy nepřekračujte hodnoty přípustné pro tažné zařízení.

Přetížení tažného zařízení (tj. nedodržování předpisů) může vést k těžkým škodám buď na vozidle a/nebo na tažném zařízení.

V extrémních případech může takové přetížení vést k odtržení taženého přívěsu (nákladního nebo obytného), nebo nosiče jízdních kol. To by mohlo také způsobit vážné nebo smrtelné zranění osob, ať už v tažném vozidle a/nebo mezi kolemjdoucími.

Firma Bosal nenese odpovědnost za případné vady výrobku způsobené jeho nesprávným použitím nebo použitím na jiné, než určené účely (včetně přetížení), uživatelem nebo osobou, za kterou je zodpovědný uživatel (čl. 185 (2) NBW)).

Vzorec pro výpočet hodnoty D:

$$\frac{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg) x Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}}{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg) + Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

Standardně předepsané body zakotvení se musí dodržet.

Musí se dodržet předpisy daného národního nařízení ohledně úředního povolení doplňků.

Tyto předpisy instalace a provozu musí být v každém případě připojené k dokumentům vozidla.

Při dodávce jsou všechny naše výrobky kontrolované systémem pro kontrolu váhy. V případě doplnění chybějícího náhradního dílu, Vaši žádost na dodávku máme možnost přijmout pouze po prokázání nálepky o potvrzení kontroly váhy.

Po ujetí zhruba 1000 km je nutno zkontrolovat a dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty utahovacího momentu.

(PL) W przypadku używania haka holowniczego należy zachować wymagania producenta dotyczące dopuszczalnej masy holowanej przyczepy i maksymalnego pionowego obciążenia zaczepu kulistego. Należy poinformować się u swojego dealera samochodu ile wynosi maksymalna masa holowanej przyczepy i nie wolno przekroczyć podanych wartości dotyczących haka holowniczego.

Przeciążenie haka holowniczego (czyli naruszenie przepisów) może spowodować poważne uszkodzenie pojazdu i/lub haka.

W skrajnych przypadkach takie przeciążenie może spowodować uwolnienie się holowanego sprzętu, czyli przyczepy, przyczepy kempingowej, lub bagażnika rowerowego. Może to stać się przyczyną poważnych lub śmiertelnych obrażeń osób znajdujących się w holującym pojeździe i/lub przypadkowych niewinnych osób przebywających w pobliżu.

Bosal nie ponosi odpowiedzialności za jakiekolwiek błędy w produkcie, spowodowane nieprawidłowym lub niewłaściwym użyciem (w tym przeciążeniem) haka przez użytkownika lub osoby, za które użytkownik jest odpowiedzialny (N.B.W. artykuł 185. ustęp 2.).

Wzór obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg) x największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}}{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg) + największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}} \times \frac{9{,}81}{1000} = \text{D (kN)}$$

Należy zachować standardowo przypisane punkty mocowania.

Należy przestrzegać krajowych norm w zakresie pozwoleń na akcesoria.

Niniejszą instrukcję montażu należy dołączyć do dokumentów pojazdu.

Podczas transportu wszystkie produkty sprawdzamy za pomocą systemu kontroli ciężaru.
Prośby dotyczące uzupełnienia brakujących części przyjmujemy za okazaniem winiety potwierdzającej kontrolę ciężaru.

Po przejechaniu około 1000 km należy ponownie dokręcić śruby i nakrętki odpowiednim momentem.

(NL) 027491 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer de bumper en de verstevingsbalk, deze laatste komt te vervallen.
3. **HATCHBACK/SEDAN**: monteer de trekhaak t.p.v. de gaten “A” met bouten M10x32.
   VARIANT: monteer de trekhaak t.p.v. de gaten “B” met bouten M10x32. **(LET OP: niet voor Skoda Octavia Variant)**
4. Zet de trekhaak vast. Hierbij de aanhaalmomenten volgens tabel hanteren.
5. **VW Golf IV Hatchback/Variant (2wd) - VW Bora Sedan/Variant (2wd) - SKODA Octavia Sedan/ Variant (2wd) - (LET OP: niet voor AUDI A3):** maak een uitsparing in de bumper volgens **detail 1**.
   SEAT Toledo: maak een uitsparing in de bumper volgens **detail 2**.
6. Monteer de bumper terug.
7. Monteer t.p.v. de gaten “C” de kogel en stekkerdoosplaat m.b.v. 2 bouten M12x70, inclusief veerringen en moeren.
8. Zet de kogel vast. Hierbij de aanhaalmomenten volgens tabel hanteren.

(D) 027491 ANBAUANWEISUNG

1. Die Anhängevorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen. Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Den Stoßfänger und die Verstärkungsstrebe demontieren, die Verstärkungsstrebe wird nicht mehr benötigt.
3. **FLIEßHECK/SEDAN**: die Anhängevorrichtung mit Schrauben M10x32 an die Löcher “A” montieren.
   VARIANT: die Anhängevorrichtung mit Schrauben M10x32 an die Löcher “B” montieren. (**ACHTUNG: nicht für Skoda Octavia Variant**)
4. Die Anhängevorrichtung festziehen. Handhaben Sie hierbei die Anzugsmomente gemäß der Tabelle.
5. **VW Golf IV Hatchback/Variant (2wd) - VW Bora Sedan/Variant (2wd) - SKODA Octavia Sedan/ Variant (2wd) - (ACHTUNG: nicht für AUDI A3):** einen Ausschnitt im Stoßfänger gemäß **Detail 1** vornehmen.
   SEAT Toledo: einen Ausschnitt im Stoßfänger gemäß **Detail 2** vornehmen.
6. Den Stoßfänger wieder montieren.
7. Die Kugel und Steckdosenhalteplatte mit zwei Schrauben M12x70, Federringen und Muttern an die Löcher “C” montieren.
8. Die Kugel festziehen. Handhaben Sie hierbei die Anzugsmomente gemäß der Tabelle.

(GB) 027491 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Dismount the bumper and the reinforcement beam. The beam will no longer be used.
3. **HATCHBACK/SEDAN**: mount the towbar at the holes “A” using the M10x32 bolts.
   VARIANT: mount the towbar at the holes “B” using the M10x32 bolts. (**ATTENTION: not for Skoda Octavia Variant**).
4. Attach the towbar. Use the tightening tolerances from the torque table on page 1.
5. **VW Golf IV Hatchback/Variant (2wd) - VW Bora Sedan/Variant (2wd) - SKODA Octavia Sedan/ Variant (2wd) - (ATTENTION: not for AUDI A3) :** make a recess in the bumper as shown in **detail 1**.
   SEAT Toledo: make a recess in the bumper as shown in **detail 2**.
6. Remount the bumper.
7. Mount the ball and socketplate at the holes “C” using 2 M12x70 bolts, spring washers and nuts.
8. Attach the ball. Use the tightening tolerances from the torque table on page 1.

(F) 027491 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d’attelage. Enlever le mastic de protection autour des points de fixation.
2. Démonter le pare chocs et la poutre de renfort, la poutre ne sera pas remontée.
3. **BERLINE/SEDAN**: monter l’attelage au niveau des trous “A” à l’aide des boulons M10x32.
   BREAK: monter l’attelage au niveau des trous “B” à l’aide des boulons M10x32. (**ATTENTION: ne se monte pas sur Skoda Octavia Break**)
4. Fixer l’attelage. Utiliser les couples de serrage conformément au tableau de la page 1.
5. **VW Golf IV Hatchback/Variant (2wd) - VW Bora Sedan/Variant (2wd) - SKODA Octavia Sedan/ Variant (2wd) - (ATTENTION: pas de decoupe pour AUDI A3) :** faire une découpe dans le pare chocs suivant le **détail 1**.
   SEAT Toledo: faire une découpe dans le pare chocs suivant le **détail 2**.
6. Remonter le pare chocs.
7. Monter la boule et le support de prise au niveau des trous “C” à l’aide des 2 boulons M12x70, des rondelles grower et d’écrous.
8. Fixer la boule. Utiliser les couples de serrage conformément au tableau de la page 1.

(E) 027491 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujección incluidos del gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujección.
2. Desmontar el parachoques y la traviesa de refuerzo, esta última ya no se utiliza.
3. **HATCHBACK/SEDAN**: montar el gancho de remolque en los orificios “A” con pernos M10x32.
   VARIANT: montar el gancho de remolque en los orificios “B” con pernos M10x32. **(ATENCIÓN: no indicado para Skoda Octavia Variant)**
4. Fijar el gancho de remolque. Aplicar para eso los pares de apriete según la tabla.
5. **VW Golf IV Hatchback/Variant (2wd) - VW Bora Sedan/Variant (2wd) - SKODA Octavia Sedan/ Variant (2wd) - (ATENCIÓN: no indicado para AUDI A3) :** Realizar un vaciado en el parachoques según el **detalle 1**.
   SEAT Toledo: Realizar un vaciado en el parachoques según el **detalle 2**.
6. Montar de nuevo el parachoques.
7. Montar la bola y el soporte para el Kit Eléctrico en los orificios “C” por medio de 2 pernos M12x70, incluyendo los aros elásticos y tuercas.
8. Fijar la bola. Aplicar para eso los pares de apriete según la tabla.

(D) 027491 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer, der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter kofangeren og afstivningsvangen. Sidstnævnte bliver overflødig.
3. **HATCHBACK/SEDAN**: monter trækkrogen ved hullerne “A” med boltene M10x32.
   VARIANT: monter trækkrogen ved hullerne “B” med boltene M10x32. **(OBS! Gælder ikke Skoda Octavia Variant)**
4. Fastgør tværvangen. Følg tilspændingsmomenterne i tabellen.
5. **VW Golf IV Hatchback/Variant (2wd) - VW Bora Sedan/Variant (2wd) - SKODA Octavia Sedan/ Variant (2wd) - (OBS! Gælder ikke AUDI A3) :** Lav en åbning i kofangeren jf. **detailtegning 1**.
   SEAT Toledo: Lav en åbning i kofangeren jf. **detailtegning 2**.
6. Genanbring kofangeren.
7. Monter ved hullerne “C” kugle og stikdåsepladen med 2 bolte M12x70, inkl. fjederskiver og møtrikker.
8. Fastgør trækkuglen. Følg tilspændingsmomenterne i tabellen.

(N) 027491 MONTERINGSVEILEDNING

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Demonter støtfangeren og støttebjelken, sistnevnte forsvinner.
3. **HATCHBACK/SEDAN**: monter tilhengerfestet ved hullene "A" med boltene M10x32.
   VARIANT: monter tilhengerfestet ved hullene "B" med boltene M10x32. **(OBS! Gjelder ikke for Skoda Octavia Variant)**
4. Skru fast tilhengerfestet. Bruk de tiltrekningsmomentene som er oppgitt i tabellen.
5. **VW Golf IV Hatchback/Variant (2wd) - VW Bora Sedan/Variant (2wd) - SKODA Octavia Sedan/ Variant (2wd) - (OBS! Gjelder ikke for AUDI A3) :** Lag en utsparing i støtfangeren som vist på **detalj 1**.
   SEAT Toledo: Lag en utsparing i støtfangeren som vist på **detalj 2**.
6. Monter støtfangeren igjen.
7. Monter trekk-kula og kontaktholderen ved hullene "C" ved hjelp av to skruer M12x70, inklusive fjærskiver og mutre.
8. Skru fast kuledelen. Bruk de tiltrekningsmomentene som er oppgitt i tabellen.

(S) 027491 MONTERINGSINSTRUKTION

1. Packa upp monteringssatsen och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Demontera stötfångaren och förstärkningsbalken, den senare kommer inte att användas igen.
3. **HATCHBACK/SEDAN**: montera dragkroken vid hålen "A" med bultarna M10x32.
   VARIANT: montera dragkroken vid hålen "B" med bultarna M10x32. **(OBS! Gäller inte Skoda Octavia Variant)**
4. Sätt fast dragbalken. Använd härvid åtdragningsmomenten enligt tabellen.
5. **VW Golf IV Hatchback/Variant (2wd) - VW Bora Sedan/Variant (2wd) - SKODA Octavia Sedan/ Variant (2wd) - (OBS! Gäller inte AUDI A3) :** Skär ut en del ur stötfångaren enligt **detaljfigur 1**.
   SEAT Toledo: Skär ut en del ur stötfångaren enligt **detaljfigur 2**.
6. Montera tillbaka stötfångaren.
7. Montera kulan till kontakthållaren vid hålen "C", med hjälp av 2 bultar M12x70, inkl. fjäderbrickor och muttrar.
8. Sätt fast dragkulan. Använd härvid åtdragningsmomenten enligt tabellen.

(SF) 027491 ASENNUSOHJEET

1. Pura vetokoukkupakkaus ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät. Jos tarpeellista poista alustansuojaus kiinnityskohdista.
2. Irrota puskuri ja puskurintuki. Puskurintukea ei enää käytetä.
3. **HATCHBACK/SEDAN**: Asenna vetokoukku reikiin "A" käyttäen pultteja M10x32.
   VARIANT: Asenna vetokoukku reikiin "B" käyttäen pultteja M10x32. **(HUOMIO: ei Skoda Octavia Variant)**
4. Kiinnitä vetokoukku.Kiristä se taulukossa annetun kiristysmomentin mukaisesti.
5. **VW Golf IV Hatchback/Variant (2wd) - VW Bora Sedan/Variant (2wd) - SKODA Octavia Sedan/ Variant (2wd) - (HUOMIO: ei Audi A3) :** Leikkaa puskuri kuvan osoittamalla tavalla **(katso kuuva 1)**.
   SEAT Toledo: Leikkaa puskuri kuvan osoittamalla tavalla **(katso kuuva 2)**.
6. Asenna puskurin takaisin paikalleen.
7. Kiinnitä vetokuula ja pistokkeenpitolevy ruuvien M12x70, jousialuslevyjen ja mutterien avulla.(Reikiin "C").
8. Kiinnitä vetokuula. Kiristä se taulukossa annetun kiristysmomentin mukaisesti.

(I) 027491 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Aprire l'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Smontare il paraurti ed il relativo rinforzo. Il rinforzo non sarà più rimontato..
3. **BERLINA:** montare il dispositivo di traino nei fori "A" con bulloni M10x32.
   FAMILIARE/BREAK: montare il dispositivo di traino nei fori "B" con bulloni M10x32. (ATTENZIONE: non monta su Skoda Octavia Break)
4. Fissare la struttura di traino serrando. I bulloni alle coppie di serraggio riportate nella tabella.
5. **VW Golf IV Berlina/Variant (2wd) - VW Bora Berlina/Variant (2wd) - SKODA Octavia Berlina/Variant (2wd): (ATTEZIONE: nessun taglio per AUDI A3) :** fare un taglio nel paraurti seguendo il disegno 1.
   SEAT Toledo: fare un taglio nel paraurti seguendo il disegno 2.
6. Rimontare il paraurti.
7. Montare la sfera ed il portapresa nei fori "C" con 2 bulloni M12x70, rondelle elastiche e dadi.
8. Fissare la sfera di traino, applicando la coppia di serraggio indicata nella tabella.

(CZ) 027491 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. Pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek.
2. Demontovat nárazník a zpevňovací nosník. Nosník již nebude použit.
3. **HATCHBACK/SEDAN**: připevnit tažné zařízení do otvorů „A", použít šrouby M10x32.
   VARIANT: připevnit tažné zařízení do otvorů „B" a použít šrouby M10x32. **(POZOR: neplatí pro Škodu Octavia Combi)**
4. Upevněte tažné zařízení dotažením šroubů utahovacím momentem podle tabulky na straně 1.
5. **VW Golf IV Hatchback/Variant (2wd) - VW Bora Sedan/Variant (2wd) - SKODA Octavia Sedan/ Variant (2wd) - (POZOR: neplatí pro AUDI A3):** Podle detailu zhotovit v nárazníku výřez **(podle detailu 1)**.
   SEAT Toledo: Podle detailu zhotovit v nárazníku výřez **(podle detailu 2)**.
6. Odmontovat nárazník.
7. Připevnit kouli a držák zásuvky do otvorů „C" za použití dvou šroubů M12x70, pružných podložek a matic.
8. Upevněte tažnou kouli použitím utahovacího momentu uvedeného v tabulce na straně 1.

(PL) 027491 INSTRUKCJA MONTAŻU

1. Należy rozpakować statyw holowniczy i sprawdzić jego zawartość, porównując ze spisem części. W razie potrzeby należy usunąć osłonę podwozia w okolicy punktów umocowania osłony gażnika/podwozia.
2. Należy zdemontować zderzak i drążek usztywniający. Drążek nie będzie już potrzebny.
3. **HATCHBACK/SEDAN**: należy zamontować drążek holowniczy do otworów „A" za pomocą śrub M10x32.
   VARIANT: należy zamontować drążek holowniczy do otworów „B" za pomocą śrub M10x32. (**UWAGA: Nie w przypadku Skody Octavia Variant**)
4. Należy umocować drążek holowniczy. Należy stosować momenty wyszczególnione w tabeli.
5. **VW Golf IV Hatchback/Variant (2wd) - VW Bora Sedan/Variant (2wd) - SKODA Octavia Sedan/Variant (2wd) - (UWAGA: Nie w przypadku AUDI A3) :** należy wykonać wycięcie na zderzaku na podstawie **rysunku nr 1**.
   SEAT Toledo: należy wykonać wycięcie na zderzaku na podstawie **rysunku nr 2.**
6. Należy zamontować z powrotem zderzak.
7. Należy zamontować zaczep kulisty i płytę z gniazdem wtykowym do otworów „C" za pomocą 2 śrub M12x70, podkładek sprężystych i nakrętek.
8. Należy przymocować zaczep kulisty. Należy stosować momenty wyszczególnione w tabeli.

SEAT TOLEDO

DETAIL 2

NOT ON SCALE!

